

## 第三十七课 试穿裤子

ズボンを試着する

店 员 : 欢迎光临。您好！有什么可以  
bāng nín de  
帮您的？

田 中 : 请问有蓝色西裝裤吗？

店 员 : 有的，这边请。这款是深蓝色  
de  
的，这款是蓝色条纹的。您喜欢  
nǎ yì kuǎn kě yǐ shì yí xià er  
哪一款，可以试一下儿。

田 中 : 好的，我试一下儿这款深蓝色的  
ba  
吧。

店 员 : 好的，先生，请问您穿多大码  
de  
的？

田 中 : 我也不知道，在日本的时候，都是  
tài tai bāng wǒ mǎi de  
太太帮我买的。

店 员 : 那请问您腰围是多少？

田 中 : 我的腰围是84厘米。

店 员 : 那您试试这条33码的，这款裤子  
yǒu tán xìng chǐ cùn yīng gāi hé shì shì yī jiān  
有弹性，尺寸应该合适。试衣间  
zài nà biān  
在那边。

田 中 : 好 的 , 我 试 一 下 儿 。  
 hǎo de      wǒ shì yí xià er

( 从 试 衣 间 出 来 )  
 cóng shì yī jiān chū lái

田 中 : 腰 围 尺 寸 正 好 , 裤 子 穿 着 也 很  
 yāo wéi chǐ cùn zhènghǎo      kù zi chuānzhe yě hěn  
 舒 服 , 不 过 你 看 , 裤 子 太 长 了 。  
 shū fu      bù guò nǐ kàn      kù zi tai cháng le

店 员 : 先 生 , 您 放 心 , 我 们 店 可 以 免  
 xiān sheng      nín fàng xīn      wǒ men diàn kě yǐ miǎn  
 费 为 您 修 改 裤 脚 的 。 如 果 您 确 定  
 fèi wéi nín xiāng gǎi kù jiǎo de      rú guò nín què dìng  
 要 这 条 , 我 现 在 就 帮 您 量 一 下  
 yào zhè tiáo      wǒ xiànl zài jiù bāng nín liáng yí xià  
 er chǐ cùn  
 儿 尺 寸 。

田 中 : 那 太 感 谢 了 ! 我 就 要 这 条 了 。  
 nà tài gǎn xiè le      wǒ jiù yào zhè tiáo le

店 员 : 好 的 。  
 hǎo de

## 1. 【重要単語】

|       |                     |          |
|-------|---------------------|----------|
| ①欢迎光临 | huān yíng guāng lín | いらっしゃいませ |
| ②条纹   | tiáowén             | ストライプ    |
| ③弹性   | tán xìng            | 弾力性、伸縮性  |
| ④试衣间  | shì yī jiān         | 試着室      |
| ⑤修改   | xiū gǎi             | 改める      |
| ⑥裤脚   | kù jiǎo             | ズボンの裾    |
| ⑦量    | liáng               | 量る       |

## 2. 【その他慣用フレーズ】

①我 可 以 试 穿 一 下 儿 吗 ?  
 wǒ kě yǐ shì chuānyí xià er ma

試着してもいいですか。

nín kě yǐ zài shì shi zhè jiàn  
② 您 可 以 再 试 试 这 件 。

これをもう一度お試しください。

jìng zi zài nǎ er  
③ 镜 子 在 哪 儿 ？

鏡はどこですか？

qǐng wèn shì yī jiān zài nǎ er  
④ 请 问 试 衣 间 在 哪 儿 ？

すみません、試着室はどこですか？

jiān bǎngchù tài zhǎile  
⑤ 肩 膀 处 太 窄 了 。

肩がとても窮屈です。

wǒ xǐ huānkuānsōng yì diǎner de  
⑥ 我 喜 欢 宽 松 一 点 儿 的 。

もう少しゆったりしたのが好きです。

zhè jiàn yī fu fēi chánghé shēn  
⑦ 这 件 衣 服 非 常 合 身 。

この服は体にぴったりです。

nín chuānzhè jiàn yī fu xiànde fēi chángnián qīng  
⑧ 您 穿 这 件 衣 服 显 得 非 常 年 轻 。

この服を着るととても若く見えます。

## 3. 【質問】

- ① 你买衣服时，一般是自己提出试穿？还是店员主动建议你试穿？
- ② 一般什么情况下，你买衣服时愿意试穿一下儿？
- ③ 如果试穿之后，觉得衣服不太适合自己，一般店员都会说什么？
- ④ 其它问题（请老师随机问）

## 4. 【練習】

- ① 先请学生读一边，纠正学生发音。
- ② 问学生有没有不明白的地方，或让学生翻译一遍（根据学生水平可改变教学方法）。
- ③ 老师和学生分别扮演角色朗读对话、或作模仿会话练习。
- ④ 问学生第3大题的问题，请学生回答。除此之外也可老师根据学生水平作其它提问。

## 【参考訳文】

<ズボンを試着する>

店員さん：いらっしゃいませ。ここにちは、何かお手伝いできることはございますか？

田中：青いズボンはありますか。

店員さん：はい、こちらへどうぞ。これはネイビーで、これは青のストライプ模様です。どちらがお好きですか。試してみてください。

田中：はい、このネイビーを試してみます。

店員さん：わかりました、お客様。サイズはおいくつですか。

田中：私もわかりません。日本にいたとき、全部奥さんが買ってくれました。

店員さん：では、ウエストはおいくつですか。

田中：ウエストは84センチです。

店員さん：では、この33号をお試しください。このズボンは弾力があるので、サイズは合うと思います。

試着室はあちらです。

田中：はい、試着してみます。

(試着室から出てきて)

田中：ウエストのサイズはちょうどいいですね。ズボンは快適なのですが、ほら、ズボンが長過ぎです。

店員さん：安心してください。私たちの店ではズボンの裾を無料で直しています。もしこれをお求めであれば、今すぐにサイズをお量りします。

田中：ありがとうございます。ではこれにします。

店員さん：わかりました。